IRAN-UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL

PARTIAL AWARD ON AGREED TERMS

Case No. 829

Chamber One

دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده

پرونده شماره ۸۲۹

شعبه یک

حکم شماره ۱-۸۲۹ - ۲۴۲

IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL
دادگاه داوری دعاوی ایران ـ ایالات متحده
FILED - ثبت شد
Date 25 JUL 1986 تاریخ
۱۳۶۵/۵/۳
No. 829 شماره

DUPLICATE ORIGINAL
«نسخه برابر اصل»

لاکهید کورپوریشن ،

خواهان ،

- و -

دولت ایران ،

سازمان صنایع نظامی ایران ،

صنایع هواپیمائی ایران ،

وزارت جنگ ایران ،

نیروی هوائی ایران ،

خواندگان .

حکم جزئی مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین

۱- لاکهید کورپوریشن (سابقا " لاکهید ایرکرافت کورپوریشن) اصالتا "وبه‌وکالت از جانب متفرعات خود، منجملهLAS و GELAC ،وشرکتهای فرعی و وابسته به آن (که از این پس " خواهان " نامیده می‌شوند) در تاریخ ۴ مارس ۱۹۸۶ (۱۳ اسفند ماه ۱۳۶۴) با صنایع هواپیمائی ایران و سازمان صنایع دفاع ملی (سابقا " سازمان صنایع نظامی) (که از این پس مجتمعا " " خواندگان " نامیده می‌شوند) موافقتنامه حل و فصلی ("موافقتنامه حل وفصل ") امضاء و ضمن آن موضوعات مابه‌الاختلاف فیمابین را فیصله دادند. این موافقتنامه در تاریخ ۷ مه ۱۹۸۶ (۱۷ اردیبهشت‌ماه ۱۳۶۵)"دردیوان‌به ثبت رسید. طبق شرائط موافقتنامه حل و فصل خواهان و خواندگان ، ضمن سایر مسائل ، موافقت‌کرده‌اند که پس‌از ثبت بارنامه‌ای از طرف خواهان در دیوان حاکي از اینکه طرحها و نقشه‌های مربوط به طرح توسعه صنایع هواپیمائی ایران با پیش‌پرداخت‌کرایه به کارگزار حمل جهت‌ارسال به صنایع هواپیمائي در ایران تسلیم شده ،مبلغ ۴،۹۵۰،۰۰۰ دلار به خواهان پرداخت‌گردد، و خواهان و خواندگان کلیه دعاوی و دعاوی متقابل خود در رابطه با ادعاهای شماره ۱،۸،۹و۱۰ مطروح در دادخواست‌پرونده شماره ۸۲۹را مسترد داشته و مختومه نمایند.

۲ - در ۷ مه ۱۹۸۶ (۱۷ اردیبهشت ماه ۱۳۶۵) طرفین درخواست مشترکی به‌امضاء نمایندگان خواهان از یکطرف ، و خواندگان و نماینده رابط جمهوری اسلامی ایران از طرف دیگر، به ثبت‌رسانده و از دیوان تقاضا کردند تا طبق بند ۱ ماده ۳۴ قواعد خود با صدور حکم جزئی مبتنی بر شرائط مرضی الطرفین موافقتنامه حل و فصل را ثبت‌و تنفیذ نماید. رونوشت درخواست مشترک و موافقتنامه حل و فصل پیوست‌این حکم است .

۳ - پرونده حاضر به شعبه دو دیوان ارجاع گردیدا ما طبق دستور شماره ۴۹ ریاست‌دیوان ، رسیدگی به درخواست مشترک جهت‌صدور حکم‌جزئی مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین را شعبه یک دیوان برعهده گرفت .

۴ - طبق ماده ۱۱ موافقتنامه حل و فصل چنانچه سازمان صنایع دفاع ملی ایران و صنایع هواپیمائی ایران این موافقتنامه را ظرف ۶۰ روز از تاریخ ۴ مارس ۱۹۸۶ (۱۳ اسفند ماه ۱۳۶۴) به ثبت نرسانند، موافقتنامه حاضر کان لم یکن میگردد، مگرآنکه طرفین به نحو دیگری موافقت کرده باشند. دیوان در رابطه با مهلت ثبت موافقتنامه حل و فصل خاطر نشان میسازد که بموجب تلکس مورخ ۳ مه ۱۹۸۶ (۱۳ اردیبهشت ماه ۱۳۶۵)که وکیلخواهان به نماینده رابط جمهوری اسلامی ایران مخابره نموده، طرفین موافقت کردند که مهلت ثبت را تا ۱۲ مه ۱۹۸۶ (۲۲ اردیبهشت ماه ۱۳۶۵) تمدید نمایند.

۵ - بند ۴ ماده ۵ موافقتنامه حل و فصل حاکی از آنستکه خواهان :

> " طرحها و نقشه‌ها را برای بازرسی متقابل افراد صنایع هواپیمائی، صنایع دفاع و لاکهید در لاهه به دیوان داوری تحویل خواهد داد. به منظور بازرسی یاد شده، لاکهید لااقل ۳۰ روز قبل از تحویل طرحها و نقشه‌ها آماده بودن آنها را با تلکس به صنایع هواپیمائی اطلاع خواهد داد. اطلاعیه مزبور به صورتی خواهد بود که در پیوست ب درج گردیده است و نسخه‌ای از تلکس مبنی بر اطلاعیه مزبور توسط لاکهید در دیوان داوری به ثبت خواهد رسید."

نسخه‌ای از این تلکس طبق فرم مندرج در پیوست ب مبنی بر دادن اطلاع در تاریخ ۱۲ مه ۱۹۸۶ (۲۲ اردیبهشت ماه ۱۳۶۵) بوسیله خواهان دردیوان به ثبت رسید.

۶ - دربند۶ ماده۵ موافقتنامه حل و فصل مقرر گردیده که هرگاه صنایع هواپیمائی ایران قبل از انقضای ۶۰ روز تقویمی بعد از ثبت پیوست ب ، یعنی قبل از ۱۲ ژوئیه ۱۹۸۶ (۲۱ تیر ماه ۱۳۶۵) اطلاعیه‌ای بصورت پیوست ج به ثبت برساند، موافقتنامه حل و فصل کان لم یکن خواهدگردید. دیوان در این خصوص متذکر میگردد که نماینده رابط جمهوری اسلامی ایران در ۱۱ ژوئیه ۱۹۸۶ (۲۰ تیرماه ۱۳۶۵) نامه‌ای به ثبت رساند و طی آن به دیوان اطلاع داد که طرفین موافقت کرده‌اند که مهلت ثبت پیوست ج را تا ۱۵ ژوئیه ۱۹۸۶ (۲۴ تیرماه ۱۳۶۵) تمدید نمایند. رونوشت تلکس

وکیل خواهان به سازمان صنایع دفاع ملی ایران که طی آن با تمدید مهلت مذکور تا ۱۵ ژوئیه ۱۹۸۶ (۲۴ تیرماه ۱۳۶۵) موافقت کرده است، پیوست این نامه بود. هیچ مدرکی بصورت پیوست ج به دیوان تسلیم نشده است.

۷ - بند ۵ ماده ۵ موافقتنامه حل و فصل مقرر می دارد که:

> " هیچگونه وجهی نباید به موجب حکم مبتنی برشرایط مرضی الطرفین به لاکهید پرداخت شود، مگرآنکه لاکهید با رنامه حمل طرحها و نقشه‌ها را که حاکی از پیش پرداخت کرایه حمل جهت تحویل به صنایع هواپیمائی از طرف لاکهید در ایران باشد، در دیوان به ثبت رساند."

دیوان متذکر میگرددکه خواهان در تاریخ ۱۶ ژوئیه ۱۹۸۶ (۲۵ تیرماه ۱۳۶۵) بارنامه مورد بحث را که موءید تحویل بار به شرکت WTC که یک کارگزار حمل بین المللی است با پیش پرداخت کرایه جهت حمل به صنایع هواپیمائی ایران در تهران، برای ثبت به دیوان تسلیم نمود.

۸ - دیوان قانع شده است که صلاحیت رسیدگی به این موضوع را طبق شرائط بیانیه حل و فصل دعاوی دارا میباشد.

۹ - بنابراین،دیوان موافقتنامه حل و فصل را طبق ماده ۳۴ قواعد خودمیپذیرد.

۱۰ - بدلائل پیش گفته،

دیوان داوری حکمی بشرح زیر صادر مینماید:

(الف) بدینوسیله موافقتنامه حل وفصل که همراه با درخواست مشترک به ثبت رسیده است، بعنوان حکم جزئی مبتنی برشرایط مرضی الطرفین که برای طرفین این موافقتنامه الزامآور است به ثبت میرسد. در نتیجه، صنایع هواپیمائی ایران و سازمان صنایع دفاع ملی ایران مبلغ چهار میلیون و نهصد و پنجاه هزاردلارامریکا(۴،۹۵۰،۰۰۰ دلار) به شرکت لاکهید خواهندپرداخت و اینتعهد با پرداخت از محل حساب تضمینی که بموجب بند ۷ بیانیه مورخ ۱۹ ژانویه ۱۹۸۱ (۲۹ دی ماه ۱۳۵۹)جمهوری دموکراتیک و مردمی الجزایرافتتاح گردیده، ایفاء خواهد شد.

(ب) بدینوسیله حکم جزئی حاضر جهت ابلاغ به کارگزار امانی به ریاست دیوان تسلیم میگردد.

(ج) حکم جزئی حاضر در ادعاهای خواهان علیه دولت جمهوری اسلامی ایران، وزارت دفاع ملی و نیروی هوائی ایران که در ادعاهای شماره ۴،۳،۲ ۵ ،۶،۷،۱۱ و ۱۲ پرونده ۸۲۹ مطرح گردیده است و دعاوی متقابل خواندگان علیه لاکهید در ادعاهای فوق ، اثری ندارد.

لاهه ، بتاریخ ۲۵ ژوئیه ۱۹۸۶ برابر با ۳ مردادماه ۱۳۶۵

کارل - هاینس بوکشتیگل

رئیس شعبه یک

بنام خدا

محسن مصطفوی

هوارد ام . هولتزمن

تنگ /ج.ح

بسمه تعالی

دیوان داوری دعاوی ایران ـ ایالات متحده

لاهه

IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL
دادگاه داوری دعاوی ایران ـ ایالات متحده
FILED - ثبت شد
Date 7 MAY 1986 تاریخ
۱۳۶۵/۲/۱۷
No. 829 شماره

پرونده شماره ۸۲۹

شعبه دو

درخواست مشترک جهت صدور حکم داوری جزئی مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین

لاکهید کورپوریشن (لاکهید ایرکرفت کورپوریشن سابق) ، شرکتی که طبق قوانین ایالت کالیفرنیا تشکیل شده و دائر است ، اصالتاً و از جانب شعب و بخشهای خود ، منجمله "لاس" و "جیلاک" و شرکتهای فرعی و وابسته خود ، اعم از اینکه در دادخواست ثبت شده در پرونده شماره ۸۲۹ از آنها اسم برده شده یا نشده باشد (که منبعد مجتمعاً "لاکهید" خوانده خواهند شد) و صنایع هواپیمائی ایران ("صنایع هواپیمائی") و صنایع دفاع ملی ایران ("صنایع دفاع") (که سابقاً "سازمان صنایع نظامی ایران" ، "صنایع نظامی" نامیده می شد) به موجب ماده ۳۴ قواعد دیوان داوری ، مشترکاً از دیوان داوری دعاوی ایران ـ ایالات متحده ("دیوان داوری") درخواست می نمایند که با صدور حکم داوری جزئی براساس شرایط مرضی ـ الطرفین ، موافقت نامه حل وفصل منعقد بین طرفین را ثبت و تنفیذ نماید.

لاکهید ، صنایع دفاع و صنایع هواپیمائی در چهارم مارس ۱۹۸۶ (۱۳ اسفندماه ۱۳۶۴) موافقت نامه حل وفصلی منعقد کردند که یک نسخه آن پیوست و طبق آن مقرر گردیده است که به منظور حل وفصل کامل و قطعی کلیه دعاوی و دعاوی متقابل موجود یا محتمل الوقوع مرتبط با ادعاهای شماره ۱ ، ۸ ، ۹ و ۱۰ به تصریح دادخواست خواهان در پرونده شماره ۸۲۹ ، که موضوع موافقت نامه حل وفصل حاضر می باشد ، مبلغ چهار میلیون و نهصد و پنجاه هزار دلار آمریکا (ـ/۴،۹۵۰،۰۰۰ دلار) به لاکهید پرداخت گردد.

موافقت نامه حل وفصل حاضر در دعاوی لاکهید علیه وزارت دفاع ملی ایران، نیروی هوائی ایران و دولت ایران که در دعاوی شماره ۲ ، ۳ ، ۴ ، ۵ ، ۶ ، ۷ ، ۱۰ و ۱۲ مطروح در پرونده شماره ۸۲۹ تصریح شده ودر ادعاهای متقابل خواندگان علیه لاکهید در این دعاوی تاثیری ندارد.

امضاء کنندگان زیر از دیوان تقاضا می‌نمایند این موافقت نامه حل وفصل را به صورت حکم داوری جزئی مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین ، با قید پرداخت مبلغ مذکور از محل حساب تضمینی به لاکهید ، ثبت نماید.

با تقدیم احترامات

لازطرف نماینده رابط جمهوری اسلامی ایران
در دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده

توسط _____
محمدکریم اشراق
تاریخ ۱۳۶۵/۲/۱۷

لاکهیدکورپوریشن اصالتاً وازطرف
بخشها وشرکتهای فرعی ووابسته خود

توسط _____
associate counsel &
attorney-in-fact

تاریخ March 4, 1986

سازمان صنایع دفاع ملی ایران

توسط _____
محمدهمایون

تاریخ ۱۳۶۵/۲/۱۷

لازطرف صنایع هواپیمائی ایران

توسط _____
سید احمد قریشی

تاریخ ۱۳۶۵/۲/۱۷

بسمه تعالی

IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL
دادگاه داوری دعاوی ایران ـ ایالات متحده
FILED - ثبت شد
Date 7 MAY 1986 تاریخ
۱۳۶۵ /۲/ ۱۷
No. 829 شماره

موافقت نامه حل وفصل

این موافقت نامه حل وفصل در تاریخ ۴ مارس ۱۹۸۶ (۱۳ اسفندماه ۱۳۶۴) توسط و فیمابین صنایع هواپیمائی ایران ("صنایع هواپیمائی") و سازمان صنایع دفاع ملی ایران ("صنایع دفاع") (که سابقا" سازمان صنایع نظامی ایران ،" صنایع نظامی" ، نامیده می شد) ، از یک طرف ، و لاکهید کورپوریشن (که سابقا "لاکهید ایر کرفت کورپوریشن نامیده می شد) شرکتی که به موجب قوانین ایالت کالیفرنیا تشکیل شده و دائر است و در مورد این موافقت نامه اصالتا" از طرف خودو وکالتا" از طرف بخشهای خود ، از جمله "لاس" و "جیلاک" و شرکتهای فرعی و وابسته خود ، اعم از اینکه از آنها در دادخواست ثبت شده در پرونده شماره ۸۲۹ نام برده شده یا نشده باشد عمل میکند (که از این پس مجتمعا" "لاکهید" خوانده خواهند شد) ، ازطرف دیگر ، منعقد گردید.

از آنجا که لاکهید به شرح مذکور در دادخواست خود ، که در پرونده شماره ۸۲۹ نزد دیوان داوری دعاوی ایران ـ ایالات متحده آمریکا (دیوان داوری) به ثبت رسیده (وازاین پس "دادخواست" نامیده خواهدشد) ، ادعاهائی را دررابطه با برخی قراردادها ، توافقها یا روابطی که با صنایع هواپیمائی ، صنایع نظامی و طرفهای دیگر داشته ، مطرح کرده است ،

ازآنجا که صنایع دفاع ، صنایع هواپیمائی و سایرین درپاسخ به دادخواست، لایحه دفاعیه و دعاوی متقابل خود را ثبت کرده اند ، و

ازآنجا که لاکهید ، صنایع دفاع و صنایع هواپیمائی توافق کرده اندکلیه دعاوی، دعاوی متقابل ، اختلافات و مناقشات موجود یا محتمل الوقوع مرتبط با دادخواست،

لایحه دفاعیه ، ادعاهای متقابل و لوایح ثبت شده بعدی را ، حل وفصل کنند.

بنابراین ، اکنون لاکهید ، صنایع دفاع و صنایع هواپیمائی به‌شرح زیر موافقت می‌نمایند :

ماده ۱

دامنه شمول و موضوع این موافقت نامه عبارتست از :

۱ - ۱ - حل وفصل ولغو همیشگی کلیه ادعاها ،ادعاهای متقابل،اختلافات ،مناقشات و مسائلی که بطور مستقیم وغیر مستقیم درارتباط با روابط ،معاملات ،قراردادها ورویدادهای مرتبط باموضوعات ادعاهای شماره ۱، ۸، ۹ و ۱۰ مطروح دردادخواست پرونده شماره ۸۲۹ (که ازاین پس مجتمعا " ادعاهای حل وفصل شده " نامیده خواهندشد) مطرح شده یا قابل طرح باشد. صنایع دفاع و صنایع هواپیمائی اعلام می نمایند که برای حل وفصل دعاوی متقابل مذکوردرفوق اختیار تام دارند. هیچیک از مندرجات این موافقت نامه بر دعاوی مطروح در ادعاهای شماره ۲ ، ۳ ، ۴ ، ۵ ، ۶ ، ۷ ، ۱۱ و ۱۲ که لاکهیددرپرونده شماره ۸۲۹ علیه وزارت دفاع ملی ایران ("وزارت دفاع")،نیروی هوائی ایران و دولت ایران مطرح کرده ، اثری نخواهد داشت .

۱ - ۲ - تحویل طرحها و نقشه‌های درتصرف لاکهید مربوط به پروژه توسعه صنایع هواپیمائی ، که در ماده ۵ این موافقت نامه بنحو مشروحتری ذکرشده است، به صنایع هواپیمائی .

ماده ۲

لاکهید ، صنایع دفاع و صنایع هواپیمائی توافق می‌نمایند که موافقت نامه را در اسرع وقت ممکن به دیوان داوری تسلیم نمایند تا به‌صورت حکم داوری جزئی

مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین ثبت گردد.

ماده ۳

۳ - ۱ - بمنظور حل وفصل کامل ، قطعی و نهائی "ادعاهای حل وفصل شده" و در ازاء تعهدات ، وعده‌ها ، تصریحات ، انتقالات ، اعراضها و توافق های دیگر مذکور دراین موافقت‌نامه ، مبلغ چهار میلیون و نهصدو پنجاه هزار دلار آمریکا (۴،۹۵۰،۰۰۰/- دلار) ("مبلغ حل وفصل") به لاکهید پرداخت خواهد گردید.

۳ - ۲ - لاکهید ، صنایع دفاع و صنایع هواپیمائی توافق دارند که مبلغ حل و فصل از حساب تضمینی مفتوحه طبق پاراگراف ۷ بیانیه مورخ ۱۹ ژانویه ۱۹۸۱ (۲۹ دیماه ۱۳۵۹) دولت جمهوری دموکراتیک و مردمی الجزایر به لاکهید کورپوریشن پرداخت شود. صنایع دفاع ، صنایع هواپیمائی و لاکهید اعلام میدارند که بهیچوجه درصدد تعدیل مبلغ حل و فصل برنخواهند آمد.

ماده ۴

۴ - ۱ - باصدور حکم جزئی مبتنی برشرایط مرضی الطرفین ، لاکهید بلافاصله و بدون حفظ هیچگونه حقوقی ، موجبات لغو ، استرداد وختم همیشگی کلیه دعاوی مطروحه در کلیه دادگاهها ، مراجع رسیدگی باهرمقام یا هیئت اداری ، علیه صنایع دفاع و صنایع هواپیمائی ، شرکتهای فرعی و وابسته ، منتقل الیهم ، جانشینان ، نمایندگان و شرکتهای مادر آنها ، و یا علیه ایران ، شرکتها ، سازمانها ، تشکیلات و موسسات ایرانی ، و یا علیه کلیه اشخاصی که بعنوان خوانده

در دادخواست طرف دعوی واقع شده‌اند ، را فراهم خواهدآورد. بعلاوه لاکهید از طرح یا ادامه هرگونه دعوائی در رابطه با اختلافات، مناقشات، ادعاها یا ادعاهای متقابلی که به‌نحوی از انحاء به "ادعاهای حل و فصل شده" مربوط باشد ، در دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده آمریکا و یا هر مرجع رسیدگی یا هرمقام یا هیئت اداری ، از هر قبیل که باشد ، از جمله ، ولی بدون قید انحصاردر کلیه دادگاههای ایالات متحده آمریکا یا دادگاههای جمهوری اسلامی ایران، ممنوع خواهد بود.

۴ - ۲ - بمحض صدور حکم جزئی مبتنی برشرایط مرضی الطرفین ، صنایع دفاع ، صنایع هوا پیمائی ، شرکتهای فرعی و وابسته ، منتقل الیهم، جانشینان و نمایندگان آنها ، بدون حفظ هیچگونه حقوقی ، موجبات لغو، استرداد و ختم همیشگی کلیه دعاوی مطروحه درکلیه دادگاهها، مراجع رسیدگی یا هرمقام یا هیئت اداری (اگر چنین دعاوی وجود داشته‌باشد)، علیه لاکهید ، بخشها ، شرکتهای فرعی و وابسته ، محال علیهم ، منتقل الیهم ، جانشینان و نمایندگان آن را ، فراهم خواهند آورد و از طرح و یا ادامه هرگونه دعوائی در رابطه با اختلافات ، مناقشات ، ادعاها یا ادعاهای متقابلی که به‌نحوی از انحاء به "ادعاهای حل و فصل شده" مربوط باشد ، در دیوان داوری دعاوی ایران-ایالات متحده آمریکا و یا هرمرجع رسیدگی یا هرمقام یا هیئت اداری ، ازهر قبیل که باشد ، از جمله ، ولی بدون قید انحصار در کلیه دادگاههای ایالات متحده آمریکا یا دادگاههای جمهوری اسلامی ایران ، ممنوع خواهند بود.

ماده ۵

۵ - ۱ - طرفین در مورد نحوه تحویل طرحها و نقشه‌های مذکوردر ماده ۲ - ۱

توسط لاکهید به صنایع هواپیمائی به شرح زیر توافق کرده‌اند. طرفین در ارتباط با این شرایط تاکید می‌نمایند که منظورشان از تعقیب این روش آن است که طرحها و نقشه‌ها در ایران به صنایع هواپیمائی تحویل و مسلخ حل وفصل به ترتیب مندرج در ماده ۳-۱ به لاکهید پرداخت گردد و بدینوسیله تعهد می‌نمایند که برای نیل به این نتیجه متقابلا" کمال حسن نیت را مبذول خواهند داشت.

۵-۲- لاکهید بدینوسیله تعهد می‌کند کلیه طرحها و نقشه‌های مربوط به اقلام بدون علامتی که در چهار صفحه پیوست الف که به امضای طرفین رسیده و جزء لاینفک این موافقت نامه حل وفصل می‌باشد را به صنایع هواپیمائی تحویل دهد. منظور از اقلام مذکور فوق، "طرحها و نقشه‌ها" می‌باشد.

۵-۳- لاکهید مضافا" تعهد می‌نماید که هرگونه جوازی را که احتمالا" دولت ایالات متحده برای صدور طرحها و نقشه‌های مزبور به هلند و صدور مجدد آنها به ایران لازم شمارد، تحصیل کند.

۵-۴- بعد از آن لاکهید طرحها و نقشه‌ها را برای بازرسی متقابل افراد صنایع هواپیمائی، صنایع دفاع و لاکهید در لاهه به دیوان داوری تحویل خواهد داد. به منظور بازرسی یادشده، لاکهید لااقل ۳۰ روز قبل از تحویل طرحها و نقشه‌ها آماده بودن آنها را با تلکس به صنایع هواپیمائی اطلاع خواهد داد. اطلاعیه مزبور به صورتی خواهد بود که در پیوست ب درج گردیده است و نسخه‌ای از تلکس مبنی بر اطلاعیه مزبور توسط لاکهید در دیوان داوری به ثبت خواهد رسید.

۵ - ۵ - دیوان داوری ۶۰ روز بعد از ثبت پیوست ب ، در اسرع وقت ، به صدور حکم جزئی مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین طبق موافقت نامه حل وفصل حاضر اقدام خواهد کرد. هیچگونه وجهی نباید به موجب حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین به لاکهید پرداخت شود ، مگر آنکه لاکهید با رنامه حمل طرحها و نقشه‌ها را که حاکی از پیش پرداخت کرایه حمل جهت تحویل به صنایع هواپیمائی از طرف لاکهید در ایران باشد، در دیوان به ثبت رساند.

۵ - ۶ - علیرغم پاراگراف ۵ - ۵ ، در صورتی‌که صنایع هواپیمائی قبل از انقضای مهلت ۶۰ روزه مذکور در آن پاراگراف ، اطلاعیه‌ای به صورت پیوست ج به دیوان تحویل دهد ، دیوان به صدور حکم جزئی مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین اقدام نکرده و درعوض موافقت نامه حل وفصل کان لم یکن خواهد گردید ، و طرفین در همان وضعیتی قرار خواهند گرفت که قبل از تاریخ موافقت نامه حاضر داشته‌اند.

۵ - ۷ - هرگاه لاکهید نتواند جواز لازم دولت ایالات متحده را تحصیل نماید و لذا ، ظرف ۶۰ روز از تاریخ ثبت موافقت نامه حل و فصل حاضر در دیوان ، قادر به ثبت پیوست ب نزد دیوان نباشد، مگر آنکه طرفین کتبا" برخلاف آن توافق نمایند ، موافقت نامه حل وفصل حاضر کاملا" کان لم یکن گردیده و طرفین در همان وضعیتی قرار خواهند گرفت که قبل از تاریخ این موافقت نامه داشته‌اند.

ماده ۶

لاکهید ، صنایع دفاع ، صنایع هواپیمائی ، شرکتهای فرعی و وابسته ، محال علیهم ، منتقل الیهم ، جانشینان ، نمایندگان آنها ، ایران وسایر واحدها ،

سازمان و تشکیلات ایرانی (که از این ببعد "خواندگان مضمون" نامیده خواهندشد) را در مقابل هرگونه ادعائی که ممکن است لاکهید ، بخشها ، شرکتهای فرعی، وابسته ، محال علیهم ، منتقل الیهم ، جانشینان یا نمایندگان آن در ارتباط با همان سبب یا اسباب دعوای ادعاهای حل شده و تعهدات لاکهید که مشمول و موضوع موافقت نامه حل وفصل حاضر میباشند ، علیه خواندگان مضمون اقامه نمایند ، حمایت وجبران خسارت کرده و مصون خواهد داشت .

ماده ۷

۷ - ۱ - صنایع دفاع و صنایع هواپیمائی ، لاکهید ، بخشها ، شرکتهای فرعی، وابسته ، محال علیهم ، منتقل الیهم ، جانشینان و نمایندگان آن (که از این ببعد "خواهانهای مضمون" نامیده خواهندشد) را درمقابل هرگونه ادعائی که ممکن است صنایع دفاع ، صنایع هواپیمائی یا دولت ایران ، شرکتهای فرعی ، وابسته ، محال علیهم ، منتقل الیهم، جانشینان ، نمایندگان آنها در ارتباط با همان سبب یا اسباب دعوای ادعاهای متقابل مطروح توسط هرشخص اعم ازاینکه طرف موافقتنامه حاضر باشد یا نباشد ودر ارتباط با تعهدات صنایع هواپیمائی وصنایع دفاع که مشمول و موضوع موافقت نامه حل وفصل حاضر میباشند، علیه خواهانهای مضمون اقامه نمایند، حمایت ، جبران خسارت کرده ومصون خواهند داشت .

۷ - ۲ - در موافقت نامه حل وفصل حاضر ، بدهیهای مالیاتی و حقوق بیمه های اجتماعی لاکهید ناشی از همان قراردادها ، معاملات یا رویدادهای مشمول و موضوع این موافقت نامه حل وفصل منظور گردیده است

و صنایع دفاع و صنایع هواپیمائی بدهیهای مزبور راپرداخت یا ایفاء خواهند کرد. با صدور حکم جزئی مبتنی برشرایط مرضی الطرفین، ذمه لاکهید از بدهیهای فوق الذکر مبری خواهد گردید.

ماده ۸

با صدور حکم جزئی مبتنی برشرایط مرضی الطرفین ، تعهدات ، اعلامات ،ابرائات، اعراضها ، استردادها ، لغو دعاوی ، انتقالات حقوق ، علائق ، منافع وعناوین مالکیت نسبت به اموالی که در موافقت نامه حل وفصل حاضر درج شده وموردا شاره قرار گرفته اند ، خود بخود قابل اجرا خواهند بود.

ماده ۹

با صدور حکم جزئی مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین ، لاکهید ، صنایع دفاع و صنایع هواپیمائی از کلیه ادعاهای مربوط به هزینه های (ازجمله حق الوکاله) ناشی از یا مربوط به داوری ، تعقیب قضائی یا دفاع از ادعاها وادعاهای متقابل مطروح در دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده ، دادگاههای آمریکا یاهر جای دیگر، در ارتباط با موضوع ادعاهای حل وفصل شده صرفنظر خواهندکرد.

ماده ۱۰

موافقت نامه حل وفصل حاضر صرفا" مربوط به فیصله ادعاهای حل و فصل شده است. هیچ چیز در این موافقت نامه حل وفصل نباید به ترتیبی مورداستناد یا تفسیر قرار گیرد که به نحوی از انحاء بر استدلالاتی که صنایع دفاع ،صنایع

هواپیمائی با جمهوری اسلامی ، سازمانها ، تشکیلات و واحدهای آن درمورد صلاحیت و ماهیت پرونده‌های دیگر غیر از پرونده‌شماره ۸۲۹ ، اعم از اینکه‌در دیوان داوری‌یا هرمرجع و مراجع دیگری مطرح شده باشد، تاثیر گذاردویا بدانها مربوط شود.

ماده ۱۱

مگر در صورتیکه طرفین این موافقت‌نامه کتبا" به‌نحو دیگری توافق نمایند، درصورتیکه صنایع دفاع و صنایع هواپیمائی موافقت‌نامه‌حل و فصل حاضر را تصویب و ظرف ۶۰ روز از تاریخ مندرج در اول این موافقت‌نامه‌دردیوان داوری به ثبت نرسانند ، موافقت‌نامه‌حاضر کاملا" کان لم یکن خواهدشد،ودر آن صورت هیچیک از طرفین موافقت‌نامه نمی‌تواند به شرایط این موافقت‌نامه استنادیا شرایط آن را نقل کند و یا منتشر سازد.

ماده ۱۲

در تعبیر و تفسیر این موافقت‌نامه باید تمام موافقت‌نامه‌موردتفسیر قرار گیرد و به‌صورت یک مجموعه تلقی شود و نباید برای هیچیک از مواد آن اعتبار و اثر خاص‌جداگانه‌ای قائل گردید.

ماده ۱۳

هرگونه اطلاعیه یا مراسله طرفین در رابطه‌با این موافقت‌نامه حل و فصل

باید به‌نشانی های زیرارسال گردد:

به : سازمان صنایع هواپیمائی ایران و
سازمان صنایع دفاع ملی ایران
تهران - ایران
تلکس شماره : 212703 MIO IR
اداره حقوقی
آقای محمد همایون

به : لاکهید

Lockheed Aircraft Service Company
P.O. Box 33
Ontario,Calif 91761
U.S.A
attn: Legal Department
telex: 182974

ماده ۱۴

نمایندگان طرفین این موافقت نامه صریحا" اعلام‌می‌نمایندکه اختیار لازم‌جهت امضای موافقت نامه‌حل وفصل را دارند.

ماده ۱۵

این موافقت نامه (درچهارنسخه اصلی) به‌زبانهای فارسی و انگلیسی تنظیم وامضاء شده است و کلیه آنها از اعتبار مساوی برخوردارند.

سازمان صنایع دفاع‌ملی
توسط
تاریخ ۱۳۶۵/۲/۱۳

لاکهیدکورپوریشن
توسط
associate counsel &
attorney-in-fact
تاریخ March 4, 1986

از طرف صنایع هواپیمائی‌ایران
توسط
تاریخ ۱۳۶۵/۲/۱۷

پیوست الف

EXHIBIT NO. 1
MILESTONE ACCOMPLISHMENT
PER FOURTH EXTENSION
OF THE
LETTER OF INTENT

NO.	MILESTONE	SCHEDULED STATUS	STATUS AT SUSPENSION	REMARKS
	7 August 1978 ($500,000)			There Were No Milestones Applicable.
	7 September 1978 ($500,000)			There Were No Milestones Applicable.
	7 October 1978 ($1,000,000)			
A1	Submit (PR-040, Early Utilization of Fighter Flightline	100%	100%	Transmitted by T-G4390F
A2	Submit (PR-067, Temporary Use of Warehouse	100%	100%	Transmitted by T-G4530F
A3	Submit (PR-056, Comparison of Material Handling System Vendors	100%	100%	Transmitted by T-G5130F
A4	Submit Revision A to (PR-047, Industrial Security System	100%	100%).	Transmitted by T-G5291F
B1	Submit Revision C to UDMP 7, Medical Center	100%	100%	Transmitted by T-G4418F
B2	Submit Revision A to UDMP 3, Hazardous Storage Building	100%	100%	Transmitted by T-G677IF
B3	Submit Revision A to UDMP 15-10, Energy Management System	100%	100%	Transmitted by T-G4201F
C1	Area South of Karaj Road	100%	100%	Transmitted by T-G4690F
C2	Flightline: A.06, A.07, A.09, A.10, A.11, A.12, A.13, B.29	40%	54%	To Be Transmitted
C3	Site Grading	15%	100%	Transmitted by T-G6718F and T-G6790F
D1	727 Hangar: A.02	70%	45%	To Be Transmitted
D2	Multipurpose Hangars: A.01, A.24, A.25, A.26, A.27, A.28, A.29, A.30	10%	30%	To Be Transmitted
E1	Mobilize Tehran Task Team, Including A and E Support, to Accomplish Redesign of Northwest Quadrant of Site (Administrative Complex, Sports Complex, and Employee Services Building)	100%	100%	Team Action Commenced in Tehran 23 September 1978
E2	Submit Technical Portion of Procurement Specification for Low Manufacturing Facility	100%	100%	Transmitted by T-G5160F
E3	Submit Schedule for Preliminary and Final A and E Design Work	100%	100%	Transmitted by T-G5360F
	7 November 1978 ($1,500,000)			
F1	Submit Revision B to (PR-033, Heating, Ventilating and Air Treatment	100%	100%	Transmitted by T-G6750F
A2	Submit Revision B to (PR-021, Electrical Power System	100%	100%	Transmitted by T-G6740F
A3	Submit Revision B to (PR-024, Power House	100%	100%	Transmitted by T-G6520F
A4	Submit (PR-057, Combustion Turbine Comparison Study	100%	100%	Transmitted by T-G6500F
B1	Submit Revision B to UDMP 1, Warehouse	100%	100%	Transmitted by T-G6630F
B2	Submit Revision A to UDMP 4, Hangars Complex	100%	100%	Transmitted by T-G6720F
B3	Submit Revision A to UDMP 5, Flightline Complex	100%	100%	Transmitted by T-G6510F
B4	Submit UDMP 6, Revision A, Cafeteria Complex: B.04, B.17, B.28	100%	100%	Transmitted by T-G6001F
B5	Submit Revision A to UDMP 9, Facilities Engineering/Vehicle Maintenance Complex	100%	100%	Transmitted by T-G6670F
B6	Submit UDMP 15-2, Utility Tunnels	100%	100%	Transmitted by T-G7600F
B7	Submit UDMP 15-3, Waste/Sanitary Sewage Treatment	100%	100%	Transmitted by T-G6670F
B8	Submit UDMP 15-5, Revision A, Solid Waste Reclamation	100%	100%	Transmitted by T-G6650F
B9	Submit UDMP 15-11, Storm Water Control (If necessary)	100%	100%	Transmitted by T-G6646F

Rev. "A" *

EXHIBIT NO. 1
MILESTONE ACCOMPLISHMENT
PER FOURTH EXTENSION
OF THE
LETTER OF INTENT

No.	MILESTONE	SCHEDULED STATUS	STATUS AT SUSPENSION	REMARKS
C1	Flightline: A.06, A.07, A.09, A.10, A.11, A.12, A.13, B.29	50%	54%	To Be Transmitted
C2	Flightline for Early Utilization	50%	100%	Transmitted by T-G7830F
C3	Engine Overhaul Building: A.20, A.21, A.23, C.14	5%	35%	To Be Transmitted
C4	Airframe Related Workshops: A.22, A.31, B.30	5%	35%	To Be Transmitted
C5	Administration Complex	5%	20%	To Be Transmitted
C6	Training Building: B.02	5%	10%	To Be Transmitted
C7	Cafeteria (Except B.05)	5%	45%	To Be Transmitted
C8	Facilities Engineering Complex: B.06, B.10, B.20, B.22, B.25, B.36, B.37	5%	30%	To Be Transmitted
C9	Utility Tunnels: B.08	5%	10%	To Be Transmitted
C10	Site Lighting	5%	20%	To Be Transmitted
C11	Site Paving	100%	40%	To Be Transmitted
C12	Site Grading Plan (Construction Site Grading for Warehouse)	5%	100%	Transmitted by T-G6710F And T-G6790F
C13	Sports Complex: B.12, B.13, B.18, B.19, B.23, B.31, B.32, B.33		20%	To Be Transmitted
		30%	30%	To Be Transmitted
B1	Multipurpose Hangars: A.01, A.24, A.25, A.26, A.27, A.28, A.29, A.30	40%	45%	To Be Transmitted
B2	747 Hangars: A.02	90%	100%	Transmitted by T-G7740F
B3	Warehouse: B.09	100%	100%	Transmitted by T-G4695F
B4	Area South of Karaj Road	100%	100%	Transmitted by T-G6200F
B5	Bridges: B.04, B.10, B.33, B.34	95%	95%	To Be Transmitted
B6	Final Site Survey			
		100%	100%	Transmitted by T-G6770B
E1	Submit Revised Level I Schedule	100%	100%	Transmitted by T-G7060F
E2	Submit Technical Portion of Procurement Specification for Wash House	100%	100%	Transmitted by T-G6620L
E3	Submit Technical Portion of Procurement Specification for South Attenuators			
	7 December 1978 ($2,000,000)			
		100%	100%	Transmitted by T-G7500F
A1	Submit EPR-064, Aggregates Suitability	100%	100%	Transmitted by T-G7530F
A2	Submit EPR-063, Traffic Study Report	100%	100%	Transmitted by T-G7720M
A3	Submit Revisionate EPR-042, Manpower Phase-In	100%	100%	Transmitted by T-G7540F
A4	Submit EPR-065, Hydrological Study			
		100%	100%	Transmitted by T-G7450F
B1	Submit Revision A to UDMP 2, Corrosion Control Complex	100%	100%	Transmitted by T-G7510F
B2	Submit Revision B to UDMP 6, Airframe Shops/Precision Labs	100%	50%	To Be Transmitted
B3*	Submit Revision A to UDMP 13, Airframe/Engines Hops, and Engine Test Complex	100%	100%	Transmitted by T-G7590F
B4	Submit UDMP 15-1, Electric Power (To the Extent Necessary)	100%	100%	Transmitted by T-G7610F
B5	Submit UDMP 15-4, Water Systems	100%	100%	Transmitted by T-G7520F
B6	Submit UDMP 15-6, Aircraft Fuel	100%	100%	Transmitted by T-G7560F
B7	Submit UDMP 15-9, Site Fuel	100%	50%	To Be Transmitted
B8*	Submit Revision A, UDMP 14, Fire/Security Complex B.07			

* تردن ۵ است که UDMP بروزرسانی Rev. "A"

✓ این مدارک - صورتجلسه ...

EXHIBIT NO. 1
MILESTONE ACCOMPLISHMENT
PER FOURTH EXTENSION
OF THE
LETTER OF INTENT

NO.	MILESTONE	SCHEDULED STATUS	STATUS AT SUSPENSION	REMARKS
C1	Flightline: A.06, A.07, A.09, A.10, A.11, A.12, A.13, B.29	70%	64%	To Be Transmitted
C2	Flightline for Early Utilization	70%	100%	Transmitted by T-G7630F
C3	Engine Overhaul Building: A.20, A.21, A.23, C.14	20%	35%	To Be Transmitted
C4	Airframe Related Workshops: A.22, A.31, B.30	20%	35%	To Be Transmitted
C5	Administration Complex	25%	20%	To Be Transmitted
C6	Training Building: B.02	25%	10%	To Be Transmitted
C7	Cafeterias (Except B.05)	35%	45%	To Be Transmitted
C8	Facilities Engineering Complex: B.06, B.10, B.20, B.22, B.25, B.36, B.37	15%	30%	To Be Transmitted
C9	Central Power House: C.01	10%	20%	To Be Transmitted
C10	Underground Fuel Storage: C.03, C.15, C.16	5%	20%	To Be Transmitted
C11	Waste/Sanitary/Sewage Treatment: C.06, C.07	15%	10%	To Be Transmitted
C12	Water System	5%	10%	To Be Transmitted
C13	Solid Waste Reclamation: C.10	15%	10%	To Be Transmitted
C14	Storm Water Retention Sump: C.11	10%	15%	To Be Transmitted
C15	Utility Tunnels: B.08	20%	10%	To Be Transmitted
C16	Site Lighting	30%	20%	To Be Transmitted
C17	Site Paving	10%	40%	To Be Transmitted
C18	Sports Complex: B.12, B.13, B.18, B.19, B.23, B.31, B.32, B.33	25%	20%	To Be Transmitted
B1	Multipurpose Hangars: A.01, A.24, A.25, A.26, A.27, A.28, A.29, A.30	90%	30%	To Be Transmitted
B2	747 Hangar: A.02	60%	45%	To Be Transmitted
B3	Corrosion Control Complex: A.03, A.04, A.05	10%	24%	Transmitted by T-G7740F
B4	Warehouse: B.06	100%	100%	Transmitted by T-G7640F
B5	Bridge B.09, Including Utilities Provisions	100%	100%	To Be Transmitted
B6	Site Grading (Construction Site Grading for 747 Hangar, Flightline, Flight Test Hangar)	10%/(100%)	10%/(100%)	
C4	Submit New Level II Schedule and Level III (With Estimated Construction Program Detail) Schedule (Assuming Client Approval of Level I by 15 November)	100%	0%	Level I Schedule Submitted Late. No time for client approval.
C2	Submit Technical Portion of Procurement Specification for Pneumatic Tube System	100%	100%	Transmitted by T-G6990F
C1	Submit Technical Portion of Procurement Specification for Power House	100%	10%	To Be Transmitted

SUMMARY OF PROGRESS ACCOMPLISHED, INCLUDING PRO RATA CREDIT FOR PARTIAL OR OVER ACCOMPLISH

7 August 1978 - Milestones Not Applicable
7 September 1978 - Milestones Not Applicable
7 October 1978 - All October Milestones Have Been Completed or Exceeded
7 November 1978 - All November Milestones Have Been Completed or Exceeded
7 December 1978 - December Milestones are Summarized by Category Below

Category A - Studies - All Four Have Been Completed and Transmitted.

Category B - UDMP's - Four New UDMP's Completed and Transmitted. Two UDMP Revisions Completed and Transmitted. Two UDMP Revisions Are Fifty Percent Complete and Have Not Yet Been Transmitted.

این مدارک به ما تحویل شده است.

EXHIBIT NO. 1
MILESTONE ACCOMPLISHMENT
PER FOURTH EXTENSION
OF THE
LETTER OF INTENT

Category C - Preliminary Design - Eight Designs Are Behind Schedule (Four at Five Percent, Two at Ten Percent, One at Fifteen Percent and One at Sixteen Percent) and Ten Designs are Ahead of Schedule (Two at Five Percent, Two at Ten Percent, Four at Fifteen Percent and Two at Thirty Percent including One Completed and Transmitted Design). In Addition, Four Buildings Not Listed in the Milestones have had design initiated: Employee Services (Twenty Percent); Fire Station (Twenty Percent); Site Fuel (Fifteen Percent); and Medical (Ten Percent).

Category D - Final Design - Three Designs on Schedule, Two Designs are Behind Schedule (By Fifteen and Twenty Percent), and One Design is Ahead of Schedule (By Fourteen Percent). In Addition, One Building Not Listed in the Milestones has had design initiated - Hazardous Material Building (Thirty Percent).

Category G - Other - One Submittal Has Been Made and Two are Behind Schedule (One at Ten Percent and One Not Started).

Category	Percent (%) Completed	Items in Category	Category Percent (%) of Total	Overall Percent (%) of Total
A	100.00%	4	10.26%	10.26%
B	87.50%	8	20.51%	17.95%
C	194.72%	18	46.15%	89.86%
D	110.83%	6	15.39%	17.06%
G	36.67%	3	7.69%	2.82%
		39	100.00%	137.95% X $2,000,000 = $2,759,000

TOTAL PAYMENT DUE UNDER FOURTH EXTENSION OF THE LETTER OF INTENT

August	$ 500,000
September	500,000
October	1,000,000
November	1,500,000
December	2,759,000
Total Due	$ 6,259,000

Robert P Canning

76, 15, 10

پیوست ج

به : دیوان داوری دعاوی ایران ـ ایالات متحده
لاهه

پرونده شماره ۸۲۹
شعبه دو

محترما" ، در رابطه با موافقت نامه حل وفصل مورخ ۴ مارس ۱۹۸۶ (۱۳ اسفندماه ۱۳۶۴) فیمابین لاکهید کورپوریشن ("لاکهید")، سازمان صنایع دفاع ملی ("صنایع دفاع") و صنایع هواپیمائی ایران ("صنایع هواپیمائی") که طی آن لاکهید متعهد گردید که طبق پیوست الف منضم به آن موافقت نامه ،طرحها ونقشه هائی را تحویل دهد ، به اطلاع می رساند که صنایع هواپیمائی طرحها و نقشه هائی راکه لاکهید تسلیم کرده بود ، بازرسی نموده و باحسن نیت اعلام می دارد که طرحها ونقشه های مزبور در موارد مشروحه زیر برای ایفای تعهد لاکهید کافی به نظرنمی رسند :

باتوجه به نتیجه ای که صنایع هواپیمائی فوقا" به آن رسیده است ،بدینوسله صنایع هواپیمائی با استفاده از حق خود موافقت نامه حل وفصل فوق الذکررا از این تاریخ کان لم یکن و غیرقابل قبول اعلام می نماید ، و ازحق مشروط خود دائربر تحویل ، تملک و تصرف طرحها و نقشه ها صرفنظر و درخواست می کندکه برای فیصله دعاوی ۱ ، ۸ ، ۹ و ۱۰ ، توسط دیوان داوری دعاوی مزبور به وضع سابق خود اعاده داده شوند .

ارادتمند

پیوست ب

صنایع هواپیمائی ایران
تهران - ایران

محترما" ، به اطلاع می رساند که طرحها و نقشه‌هائی که قرار است لاکهید بموجب موافقت نامه حل وفصل مورخ ۴ مارس ۱۹۸۶ (۱۳ اسفندماه ۱۳۶۴) منعقدبین صنایع هواپیمائی ایران و لاکهید ، تحویل دهد ، در تاریخ ۱۹۸۶ ( ) جهت بازرسی توسط صنایع هواپیمائی در لاهه آماده خواهد بود. خواهشمند است تاریخی که صنایع هواپیمائی مایل است بازرسی متقابل از این اقلام بعمل آید را بوسیله تلکس به لاکهید اطلاع دهید.

ازطرف لاکهید

22 FEB. 1986

33295 khaus nl
zcze [illegible] automatic output - do not interrupt
imsb 3397 01
cntb 440 053/0219

ttx 34433295 33295 khaus nl

bt
02/21/86

robert j. downing
the kurhaus hotel
den haag
netherlands

0-100-50-10219

pursuant to the authorization granted by the board of directors of lockheed corporation on june 21, 1985, granting you a power of attorney to act on behalf of lockheed corporation, you are authorized to execute all documents, instruments, and contracts, related to the claim filed by lockheed before the hague for monies due from the islamic republic of iran.
executed this 22nd day of february, 1986.

e. j. shockley,
vice president, lockheed corporation
lockserv

61?pmwc

nnnn
33295 khaus nl